



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Haut lieu tectonique  
Chaîne des Puy -  
faille de Limagne  
inscrit sur la Liste du  
patrimoine mondial en 2018



# Découvrez la Chaîne des Puy faille de Limagne

*Discover the Chaîne des Puy Limagne fault*

Un site à la valeur géologique  
universelle exceptionnelle !

*A site of geologically outstanding universal value!*



PUY-DE-DÔME  
LE DÉPARTEMENT



## Jean-Yves GOUTTEBEL

Président du Conseil  
départemental du Puy-de-Dôme  
Initiateur de la candidature de  
la Chaîne des Puys – faille de  
Limagne au Patrimoine mondial  
de l'UNESCO

*President of the Departmental  
Council of the Puy-de-Dôme  
Initiator of the Chaîne des Puys-  
Limagne fault application to  
UNESCO World Heritage status*



**PUY-DE-DÔME**  
LE DÉPARTEMENT



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Haut lieu tectonique  
Chaîne des Puys -  
faille de Limagne  
inscrit sur la Liste du  
patrimoine mondial en 2018

## Édito

🇫🇷 La Chaîne des Puys – faille de Limagne est un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO car il illustre un processus géologique majeur dans l'histoire de la Terre, celui de la rupture des continents.

Sous vos pieds, devant vos yeux, c'est la terre qui tremble, se fracture puis se soulève, ce sont les volcans qui entrent en éruption... et qui vous attendent sagement dans un paysage aujourd'hui apaisé.

La Chaîne des Puys – faille de Limagne, ce sont aussi des panoramas superbes qui changent à chaque heure du jour, c'est une grande bouffée d'air frais, un site plein d'émotion, de vie et d'activité qu'il faut venir arpenter, respirer, observer, explorer, toucher, ressentir.

Ce site, dans toute sa diversité, fait désormais partie du patrimoine de l'humanité, c'est notre héritage et notre responsabilité, à toutes et à tous.

C'est aussi la beauté, le plaisir, les moments que l'on partage et les souvenirs que l'on construit.

C'est un site qui nous rassemble et c'est tout ceci, aujourd'hui, que nous vous invitons à venir découvrir, aimer et respecter.

## Editorial

🇫🇷 *The Chaîne des Puys-Limagne fault is inscribed as a UNESCO World Heritage site for its illustration of one of the major geological processes involved in the Earth's formation, that of continental break-up. The ground now beneath your feet and in front of your eyes once trembled and shook, then fractured and underwent uplift, before a series of volcanoes were erupted – and all this upheaval has culminated in the peaceful landscape which lies in front of you today.*

*The Chaîne des Puys-Limagne fault is also known for its amazing panoramas that can change from one moment to another, providing a great breath of fresh air: it is a site full of emotion, life and activity which you should roam through, explore and register with all your senses.*

*This site, with all its diversity, is now part of World heritage, and as such is the responsibility of each and every one of us. It also encompasses beauty, pleasure, moments shared together and memories created.*

*It is a site which unites us all, and we invite you to come and discover, delight in and respect it.*

# Aucun autre lieu sur Terre n'illustre aussi clairement les phénomènes géologiques majeurs liés à la rupture d'un continent

🇫🇷 Si la beauté de ses paysages fascine, la Chaîne des Puys - faille de Limagne doit son inscription\* au patrimoine mondial de l'UNESCO, à ses remarquables caractéristiques géologiques.

Ce bien est le seul au monde qui témoigne, sur un périmètre restreint, des forces titanesques qui conduisent à la rupture d'un continent, à la formation d'un rift.

Le plateau des Dômes, la faille de Limagne, la montagne de la Serre et la Chaîne des Puys sont les principaux acteurs de cet exceptionnel théâtre géologique.

Pour les découvrir, parcourons les temps géologiques et revivons chaque étape de ce long processus qui raconte un phénomène fondamental de l'histoire de la Terre.

✠ While the beauty of the landscape is striking, the Chaîne des Puys-Limagne fault owes its inscription\*\* onto UNESCO's World Heritage List to its exceptional geological qualities.

This site is the only one in the world that illustrates, within a limited geographical area, the huge forces that lead to continental break-up and the formation of a rift.

The Plateau des Dômes, the Limagne fault, the Montagne de la Serre and the Chaîne des Puys are the main players on this sweeping geological stage.

To delve deeper into their history, we need to go back in time and look at each step of this long process which narrates a fundamental process of the Earth's geological history.

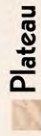
## No other place on Earth so clearly illustrates the major geological phenomena linked to continental break-up

\* depuis le 2 juillet 2018 (premier site naturel de France continentale inscrit sur cette prestigieuse liste)

\*\* as of 2 July 2018 (the first natural site in mainland France to be inscribed on this prestigious list)

# Haut-lieu tectonique Chaîne des Puys - faille de Limagne inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO

Chaîne des Puys-Limagne fault Tectonic Arena inscribed as UNESCO World Heritage



## Plateau des Dômes

Montagnes anciennes aplanies par l'érosion  
350 millions d'années  
Former mountains flattened by erosion  
350 million years



## Faille de Limagne

(Limagne fault)  
Fracturation de la croûte terrestre  
35 millions d'années  
Fracturing of the continental crust  
35 million years



## Montagne de la Serre

Relief inversé (anciennes coulées de lave)  
3 millions d'années  
Inverted relief (old lava flows)  
3 million years



Châtel-Guyon

A71

Volvic

GROTTE DE LA PIERRE  
SOURCE VOLVIC

Puy de la Nugère  
988 m

Puy de Jumes  
1163 m

Puy de Louchadrière  
1199 m

Puy de Coquille  
1152 m

Puy des Gouttes  
1134 m

Puy des Goules  
1146 m

Puy de Pariou  
1209 m

Pontgibaud

LEMPTEGY  
VULCANIA

CLERMONT-FERRAND





## Le plateau des Dômes

### The Plateau des Dômes

①



②





③



④



 Tout commence il y a 350 millions d'années. La collision de deux blocs continentaux, jusqu'alors séparés par un océan ①, donne naissance à une haute chaîne de montagnes ②. Au fil du temps et au fur et à mesure des intempéries ③, celle-ci s'érode\*, s'aplanit... laissant place à un vaste plateau ④ dont l'actuel plateau des Dômes est un témoin. Situé à 700 mètres au-dessus de la plaine de la Limagne, il sera, des millions d'années plus tard, dominé par la Chaîne des Puy...

 It all began 350 million years ago, with the collision of two continental plates, previously separated by an ocean ①, which created a high mountain range ②. Over time the elements eroded these mountains ③ and levelled them, resulting in a vast plateau ④, of which the Plateau des Dômes is a remnant. It lies 700 m above the Limagne plain, and in turn, millions of years later, it became dominated by the Chaîne des Puy.

\*Erosion : ensemble des processus responsables de l'évolution des reliefs engendrés par les déformations de l'écorce terrestre (par ablation, transport et aussi accumulation). Encyclopédie Larousse

\*Erosion: all the processes responsible for the evolution of landforms caused by changes to the Earth's crust (by ablation, transport and accumulation). Larousse Encyclopaedia

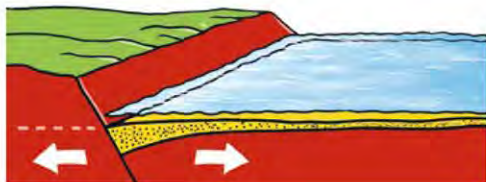
## La faille de Limagne

### The Limagne fault

Il y a 35 millions d'années, sous la poussée des Alpes, la croûte terrestre s'effondre créant de grands fossés en Europe (rift ouest européen). Situé à un niveau proche de la mer, le fossé de la Limagne se remplit de faibles quantités d'eau ①. Des sédiments se déposent jusqu'à atteindre le niveau du plateau des Dômes. Dans la plaine, un volcanisme ancien se développe ②. Entre 3 et 1 millions d'années, le socle ancien (en rouge) et les sédiments se soulèvent ensemble provoquant alors un processus d'érosion intense ③. Aujourd'hui, la faille de Limagne, qui s'étend sur 32 km pour un dénivelé apparent de plus de 500 m, fait le lien entre le plateau des Dômes et Clermont-Ferrand, situé dans la plaine fertilisée par les sédiments ④.

35 million years ago, due to horizontal forces created by the Alps, the continental crust thinned, forming large-scale rifts in Europe (the West European Rift). The Limagne rift, whose base was almost at sea level, began to fill with water ①. Sediments were deposited up to the level of the Plateau des Dômes, and an early phase of volcanism subsequently took place in this rift plain ②. Between 3 and 1 million years ago the continental basement (shown in red) and the sediments were uplifted together, leading to an intense period of erosion ③. Today, the Limagne fault, which extends over 32 km, and reaches more than 500 m in height, marks the boundary between the Plateau des Dômes and Clermont-Ferrand, which lies on the fertile sediments of the plain ④.

①



②



③



④



## La montagne de la Serre

### *The montagne de la Serre*

①



②





③



④



 Le fossé de la Limagne est comblé de sédiments arrivant à la même hauteur que le plateau ①. Autour de 3 millions d'années, une coulée de lave se répand à partir du puy de la Vigeral, sur le plateau des Dômes et emprunte une vallée ②. Lors du soulèvement généralisé du socle et des sédiments, ceux-ci sont soumis à une forte érosion ③. Protégés par la carapace de lave de la coulée, les sédiments restent en place mais ceux qui la jouxtent sont progressivement évacués. Ainsi, la coulée qui se trouvait en fond de vallée est devenue un plateau surélevé ④. À ce titre, la montagne de la Serre est un très bel exemple de relief inversé !

 *The Limagne rift became infilled with sediments up to the level of the plateau ①. Around 3 million years ago, the Puy de la Vigeral, situated on the Plateau des Dômes, emitted a lava flow whose path then followed an existing river valley ②. As a result of the widespread uplift of the basement and sediments, these rocks were subject to significant erosion ③. The lava flow provided a protective covering during this period of erosion, allowing the underlying sediments to remain in place while those on either side were progressively eroded away. Therefore, the lava, which was initially located in the valley bottom, now forms a plateau at relatively high relief ④, making the montagne de la Serre a fine example of inverted relief.*



# La Chaîne des Puys

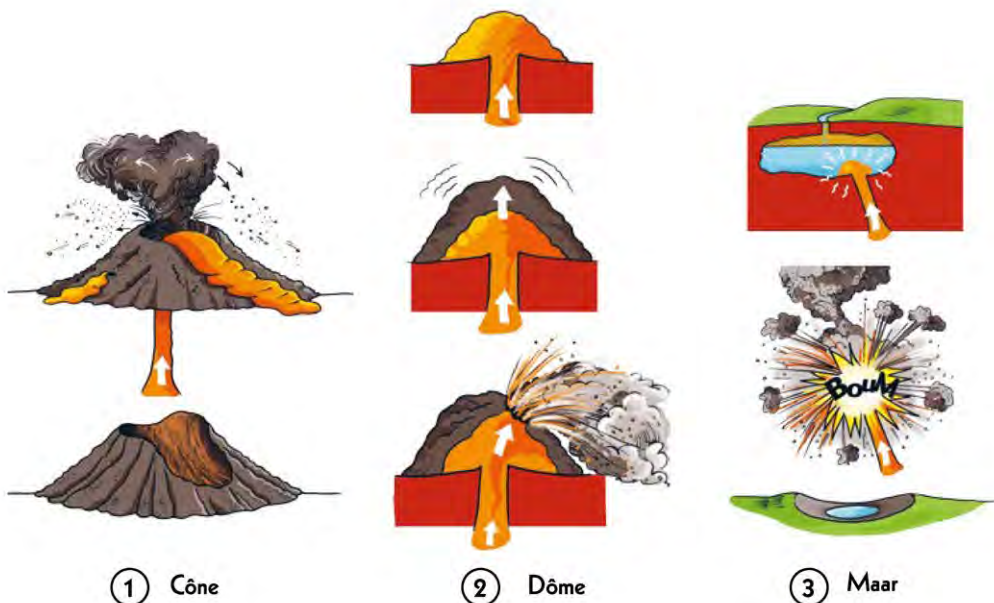
## The Chaîne des Puys

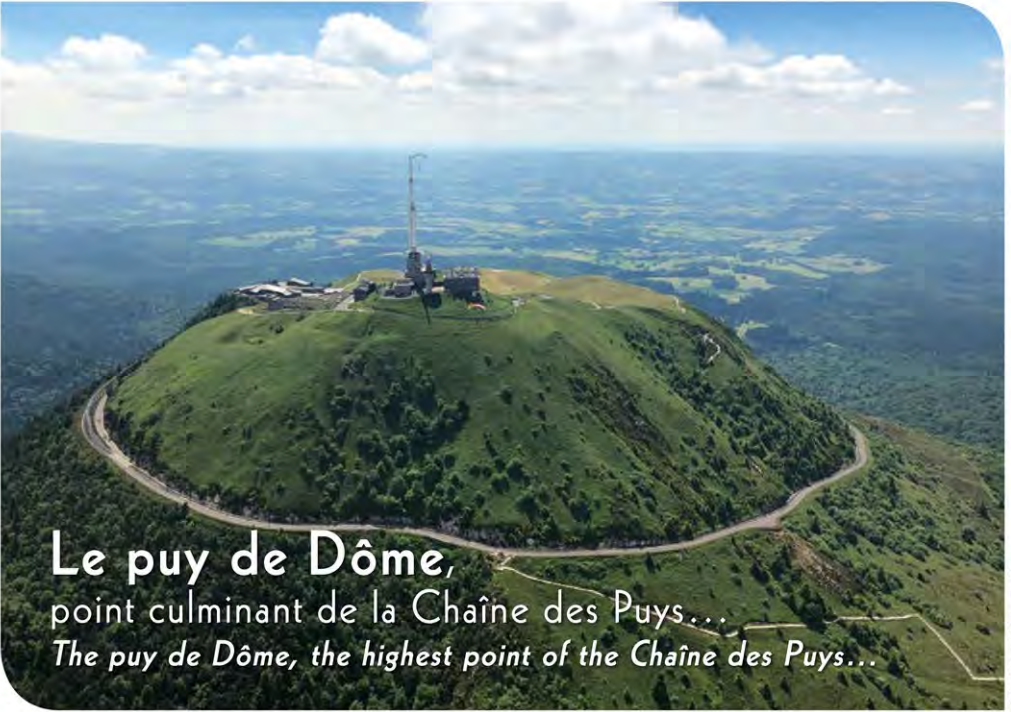
Sur près de 32 km de long et 4 km de large, la Chaîne des Puys est un alignement exceptionnel de 80 volcans âgés de 95 000 à 8 400 ans. Les bouleversements en profondeur entraînent des remontées de magma qui empruntent de petites fissures et donnent naissance à des volcans monogéniques (formés au cours d'une éruption brève et unique). Tous singuliers, ils prennent la forme de cônes ① comme les puys de Pariou ou de Vichatel, de dômes ② comme le puy du même nom ou le Grand Sarcoui, ou de maars ③ nés de la rencontre de l'eau et du magma (narse d'Espinasse, maar de Beaunit).

La Chaîne des Puys est une véritable encyclopédie du volcanisme à ciel ouvert !

The Chaîne des Puys, occupying an area around 32 km long and 4 km wide, is an exceptional alignment of 80 volcanoes aged between 95 000 and 8 400 years old. Upheavals in the basement at great depth led magma to rise, following small fissures, and form monogenetic volcanoes (created during a short, single eruption). Each one is unique and can be classified into cones ① such as the Puy de Pariou or the Vichatel, domes ② such as that of the same name – the Puy de Dôme – and the Grand Sarcoui, and maars ③, which result from the encounter of water with magma, such as the Narse d'Espinasse and the Maar de Beaunit.

The Chaîne des Puys is a veritable outdoor encyclopedia of volcanism!





© Henri Denis / Département 63

**Le puy de Dôme,**  
point culminant de la Chaîne des Puys...  
*The puy de Dôme, the highest point of the Chaîne des Puys...*



Accessible toute l'année  
*Open all year round.*

Maison de Site  
1 chemin du Couleyras  
Lieu-dit La Font de l'Arbre  
63870 ORCINES

Informations touristiques,  
randonnées, animations :  
*Tourist information, hikes, activities :*  
+ 33 (0)4 73 62 21 46  
accueilPDD@puy-de-dome.fr  
volcan.puy-de-dome.fr

🇫🇷 S'il devait y avoir un héros dans l'incroyable histoire de la Chaîne des Puys – faille de Limagne, ce serait lui. Labellisé Grand Site de France depuis 2008, il est le point culminant de ce concentré de volcans. Le géant des Dômes se laisse facilement apprivoiser, en train ou à pieds par le chemin des Muletiers (départ au col de Ceysnat).

À son sommet, à 1 465 m d'altitude, se dévoile un monde à part. Le temps se suspend. Le panorama à 360° émerveille. Vous découvrez des espaces muséographiques et les vestiges du temple de Mercure avant de profiter d'une pause gourmande. À ses pieds, la Maison de Site abrite entre autres un espace pédagogique pour les enfants !

🇫🇷 *If there was a hero of the Chaîne des Puys-Limagne fault story, it would be the Puy de Dôme. Classified as a Grand Site de France since 2008, it is the highest point in this dense concentration of volcanoes. However, this volcanic giant is easily mastered, and can be ascended either by train, or on foot via the Chemin des Muletiers (the former mule track, starting at the Col de Ceysnat).*

*When you reach its summit, which is at an altitude of 1 465 m, a different world is revealed spanning a 360° panorama, and time seems to stand still. There are museums and the remains of the Temple of Mercury to visit around the summit, and you can enjoy some food in the restaurant or café. At the foot of the Puy de Dôme, the Maison de Site includes an exhibition area for children.*





...et son train à crémaillère  
**le Panoramique des Dômes**  
... and the *Panoramique des Dômes*, its cog railway

© René Marnette - TC Dôme



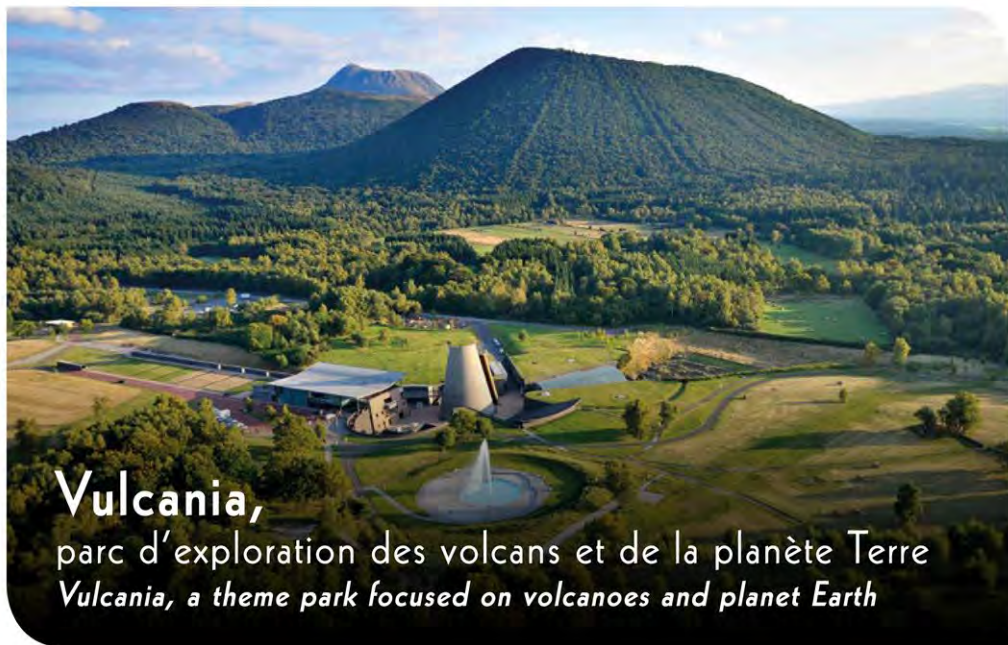
© René Marnette - TC Dôme

 15 minutes, confortablement installés à bord, à contempler les paysages verts ou enneigés et vous êtes déjà au sommet du puy de Dôme ! Le Panoramique des Dômes circule toute l'année. Départ de la Maison du Site au pied du volcan. Accessible aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes.

 *Settle back for a comfortable 15-minute ride from the station at the foot of the puy de Dôme, at the Maison du Site, right up to the summit. The train operates all year round, and offers views over a landscape that varies from snowy to green depending on the season. The train is wheelchair and pushchair friendly.*

**PANORAMIQUE  
DES DÔMES**

Informations horaires et tarifs,  
offres groupes, restauration :  
*For information about the timetable,  
ticket prices, group offers, and  
restaurants*  
+ 33 (0)826 399 615 (0.18 €/min)  
contact@panoramiquedesdomes.fr  
www.panoramiquedesdomes.fr



# Vulcania,

parc d'exploration des volcans et de la planète Terre  
*Vulcania, a theme park focused on volcanoes and planet Earth*

© Jodel Dumose



Ouvert de fin mars  
à début novembre  
*Open from the end  
of March to early November*

Durée de visite :  
une journée en moyenne  
*Average length of visit :  
one day*

Route de Mazayas  
63230 Saint-Ours-les-Roches

Contacts :  
+ 33 (0)4 73 19 70 00  
bienvenue@vulcania.com  
www.vulcania.com

🇫🇷 Ce parc d'attractions et de loisirs incontournable vous embarque, le temps d'une journée, à la découverte de la Terre, de ses phénomènes, de la science et de la vie des volcans.

Affrontez des tornades, séismes et météorites sur une plateforme dynamique. Accompagnez l'envol d'un aigle royal dans le ciel auvergnat sur un écran à 180°. Embarquez pour une odysée spatiale avec le film *Dans les yeux de Thomas Pesquet* sur l'un des plus grands écrans d'Europe, réalisez des expériences scientifiques ludiques... des moments inoubliables et des sensations pour tous !



© Jérôme Chabonne

🇬🇧 *This theme park, with its extensive outdoor area, is an unmissable attraction. Launch yourself into a day of discovery about the different natural phenomena on Earth and the science behind volcanoes.*

*You can feel what it's like to experience tornadoes, earthquakes and meteorites by means of a moving platform, you can see the Auvergne through the eyes of a golden eagle on a wrap-around 180° screen, and you can set off on a space odyssey, watching "Through the eyes of Thomas Pesquet" on one of the biggest screens in Europe. There are also many fun scientific experiments to take part in, and much more – something for all the family!*

# Volcan de Lemptégy, un volcan à ciel ouvert

*Lemptégy volcano, an open-air volcano*



© Olivier Gruenewald

🇫🇷 Ce volcan, un vrai de vrai, qui se parcourt à pied ou en petit train, a beaucoup à raconter. Il livre, de manière ludique et interactive, l'histoire étonnante de la Chaîne des Puys. Accompagné d'un animateur, vous observez de l'intérieur du cratère les curiosités géologiques ou prélevez des roches volcaniques.

Deux cinémas 4D vous dévoilent les secrets de la formation de la Chaîne des Puys et de la faille de Limagne et remontent sur plus de 30 000 ans aux origines du volcan et vous font revivre les éruptions. Une expédition unique !

🇬🇧 This volcano – an actual one – which can be visited either on foot or by a small train, narrates the amazing story of the Chaîne des Puys in a fun and interactive way. Your guide will explain the main geological features as you tour the crater and handle the volcanic rocks.

Two 4D cinemas reveal the secrets of the Chaîne des Puys and the Limagne fault, going back more than 30 000 years in time to the origins of Lemptégy volcano, allowing you to relive the eruptions during a unique expedition!

## VOLCAN DE LEMPTÉGY

Ouvert de mi-février  
à début novembre

*Open from mid-February  
to the start of November*

Durée de visite : 2h30

*Average length of visit:  
2 ½ hours*

31 route des Puys

Les Maisons Rouges

63230 Saint-Ours-les-Roches

Contacts :

+ 33 (0)4 73 62 23 25

info@auvergne-volcan.com

www.auvergne-volcan.com

# Volvic, entre eau et pierre de lave


*Volvic : water and lava stone*





© Malédite Productions




© Gil Lefrancqier

 L'Espace information des eaux de Volvic vous dévoile tous les secrets de l'eau minérale mondialement connue, de cette source unique à la mise en bouteille. Exposition permanente, cinéma et dégustations gratuites vous plongent dans un univers fascinant. Une balade dans le parc de la Source vous emmène à la découverte de son berceau : l'impluvium, territoire préservé de 38 km<sup>2</sup>.

 *The Volvic water visitor centre illustrates the cycle of this internationally renowned mineral water, from the source to the bottle. There is a permanent exhibition, a film and free tasting, and you can see where the water originates at first hand by taking a walk in the catchment area, the Parc de la Source, a protected area extending over 38 km<sup>2</sup>.*

 Oserez-vous pénétrer à l'intérieur d'une coulée de lave ? La grotte de la Pierre, ancienne galerie d'exploitation de la trachyandésite, est issue de l'éruption du volcan de la Nugère il y a 13 000 ans. Sa scénovision vous révèle l'histoire de l'emblématique pierre de Volvic. De l'origine de la galerie à la vie quotidienne des carriers, laissez-vous conter le patrimoine de ce territoire.

 *Have you ever wanted to go underground into the heart of an old lava flow? The Grotte de la Pierre (the cave for extracting stone) is a former trachyandesite mine located in a lava flow originating from the Puy de la Nugère 13 000 years ago. Here an animated projection recounts the history of the emblematic Volvic building stone, including the underground mine and the lives of the miners, which forms part of the local heritage and history.*



Ouvert d'avril à fin octobre  
*Open from April to October*  
Rue des Sources  
63530 Volvic  
Contacts :  
+ 33 (0)4 73 64 51 24  
eivolvic@danone.com  
www.espaceinfo.volvic.fr



2 route du pont Jany  
63530 Volvic  
Contacts :  
+ 33 (0)4 73 33 56 92  
contact@grotte-pierre-volvic.com  
www.grotte-pierre-volvic.fr

# Un site protégé par le Parc naturel régional des Volcans d'Auvergne

*A sight protected by the Auvergne Volcanoes Natural Park*

## 📍 Quelques règles de bonne conduite

Aussi impressionnants soient-ils, la Chaîne des Puys et ses prestigieux volcans constituent un site naturel fragile, classé depuis 2000 au titre de ses paysages. Quelques règles de bonnes conduites sont à adopter pour le préserver et profiter de ses bienfaits :

- suivre les cheminements balisés et ne pas prendre de raccourcis à travers les pentes ;
- tenir son chien en laisse, notamment à l'approche de troupeaux ;
- contourner les troupeaux en pâturage et refermer les clôtures derrière soi ;
- respecter les propriétés privées et les interdictions de passage ;
- ramasser ses déchets et ne pas faire de feu ;
- ne pas cueillir les fleurs sauvages et éviter de déranger la faune ;
- se renseigner sur les périodes de chasse et adapter son itinéraire ;
- pratiquer la randonnée motorisée uniquement dans les lieux autorisés (renseignements en mairie).

## 📍 *Some rules to respect in the countryside*

*Despite their impressive appearance, the Chaîne des Puys and their volcanoes constitute a fragile natural site, which has been classified since 2000 in terms of its landscape. It is therefore necessary to follow certain rules in order to preserve and benefit from this scenery:*

- follow the marked paths, and don't take shortcuts across slopes;
- keep your dog on a lead, particularly near to grazing animals;
- go around grazing animals and make sure to close gates behind you;
- respect private property signs and signs preventing access;
- take your litter home with you, and don't light fires;
- don't pick wildflowers and avoid disturbing wildlife;
- find out when the hunting season is and adapt your itineraries accordingly;
- use motorized vehicles only on authorised tracks (information available from the local town hall).

📍 La Chaîne des Puys se situe dans un écrin de nature préservée : le Parc naturel régional des Volcans d'Auvergne. Aux côtés de ses massifs voisins - le Sancy, les monts du Cantal, le Cézallier et l'Artense - elle confère au plus grand parc naturel de France, une variété unique de paysages et patrimoines volcaniques, tous plus époustouffants les uns que les autres.

📍 *The Chaîne des Puys lies within an unspoilt, protected natural area: the Auvergne Volcanoes Natural Park, which is the biggest natural park in France. Here, alongside its much larger volcanic neighbours – the Sancy, the Cantal mountains, the Cézallier and the Artense – the Chaîne des Puys provides its unique contribution to the volcanic landscapes and heritage of the overall park, all stunning in their own way.*



Maison du Parc - Montlosier  
63970 AYDAT

Contact information :  
+ 33 (0) 4 73 65 64 26  
[www.parcdesvolcans.fr](http://www.parcdesvolcans.fr)


Accueil d'avril à octobre : renseignements, expositions temporaires et permanentes, boutique et produits du terroir, espace de convivialité, salle pique-nique hors-sac et gîte d'étape (sur réservation).

*Open to visitors from April to October, and information, temporary and permanent exhibitions, a shop and local goods, a conviviality space, a picnic room and overnight accommodation available on reservation.*

## Ressourcez-vous


au cœur d'une nature authentique et préservée !

*Recharge your batteries in the heart of nature!*

 Amateurs de balade et randonneurs aguerris, bienvenue au cœur d'un paysage exceptionnel, façonné par les courbes des volcans. Apprivoisez ces géants en sillonnant les chemins balisés de leur pied à leur sommet. Partez à la découverte des trésors cachés, de la faune, de la flore et des panoramas à couper le souffle. Facilement accessible et sécurisé, chaque itinéraire promet de belles découvertes. De la balade d'une heure en famille à l'itinérance sur plusieurs jours, des dénivelés légers aux chemins pentus, du rythme dominical au pas soutenu, le site propose des parcours pour tous !

Découvrez les itinéraires balisés sur :  
[volcan.puy-de-dome.fr/randonnees](http://volcan.puy-de-dome.fr/randonnees)

Des professionnels encadrants sont disponibles pour vous accompagner dans différents parcours de visite. Pour toute réservation, contactez les offices de tourisme du territoire (coordonnées en dernière page).

 *Weekend walkers or hardened hikers, welcome to the heart of an exceptional landscape, fashioned by the shapes of the volcanoes. Set off in search of hidden treasures, fauna and flora and the breathtaking views. For most volcanoes, there are signed paths from the foot to the summit, which are easy to get to and well-marked. There are walks to suit everyone, whether you enjoy going at a gentle saunter or a rapid pace, from family walks of around one hour to routes taking several days, and from reasonably flat paths to steeply sloping ones – everything is possible!*

*You can find all the marked paths on :*  
[volcan.puy-de-dome.fr/randonnees](http://volcan.puy-de-dome.fr/randonnees)

*Professional guides are available to accompany you on selected walks to explore the site. To reserve, contact the local Tourist Office (see last page for contact details).*








© René Mermont / T3Dômes




© Henri Denis Photographie



© Henri Denis Photographie

 Quelles soient sportives, culturelles, divertissantes ou familiales, la Chaîne des Puy - faille de Limagne vous propose une multitude d'activités ! Balades à cheval ou à VTT, baignades ou thermalisme, accrobranche, parapente ou montgolfière, vous n'aurez que l'embarras du choix ! Se promener, flâner, contempler, s'élever, prendre le temps de se retrouver, profiter, se ressourcer... les volcans vous invitent à la découverte et au bien-être dans le respect d'une nature précieuse !

**Découvrez toutes les activités disponibles sur :**  
**[volcan.puy-de-dome.fr](http://volcan.puy-de-dome.fr)**  
**[www.planetepuydedome.com](http://www.planetepuydedome.com)**

 *There are a multitude of activities going on in the Chaîne des Puy-Limagne fault, including sporting, cultural, fun and family events. If you're feeling energetic, you can go horse riding, cross-country cycling, swimming, to a spa, to treetop adventure parks, paragliding and hot air ballooning – there is a wealth of choice. If you want to simply enjoy the landscape, then you can wander, enjoy the views, meet up with family and friends, benefit from the surroundings and recharge your batteries. The volcanoes beckon you to explore them and enjoy a sense of well-being, while respecting the natural environment.*

*Find out all the activities available on:*  
**[volcan.puy-de-dome.fr](http://volcan.puy-de-dome.fr)**  
**[www.planetepuydedome.com](http://www.planetepuydedome.com)**



© Meryline Romanet

## Des animations gratuites vous attendent en Chaîne des puys - faille de Limagne !


*Free activities in the Chaîne des Puys-Limagne fault!*



© Jérôme Chabonne




© Henri Deus / Département 63

 Créez votre propre expérience sur les terres de la Chaîne des Puys en profitant de l'une des 500 animations gratuites organisées, pour petits et grands, par le Département du Puy-de-Dôme et le Panoramique des Dômes, d'avril à janvier.

Vous êtes plutôt balades découverte, ateliers, animations jeunesse, conférences, expositions, spectacles ou événements sportifs ?

**Découvrez le programme sur [volcan.puy-de-dome.fr](http://volcan.puy-de-dome.fr) rubrique agenda.**

**Attention : certaines animations nécessitent une réservation préalable.**

 *Make the most of your time in the Chaîne des Puys by taking advantage of one of the 500 free activities organised for young and old by the Department of the Puy-de-Dôme and the Panoramique des Dômes, from April to January each year.*

*If you're interested in discovery trails, workshops, children's activities, talks open to the public, exhibitions, shows or sporting events, you can see the full programme on [volcan.puy-de-dome.fr/agenda](http://volcan.puy-de-dome.fr).*

*Please note : certain activities require booking in advance.*



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Haut lieu tectonique  
Chaîne des Puys -  
faille de Limagne  
inscrit sur la Liste du  
patrimoine mondial en 2018



# Tous ambassadeurs de la Chaîne des Puys - faille de Limagne

Plus d'infos sur [www.chainedespuys - faille delimagne.com](http://www.chainedespuys-failledelimagne.com)  
/onglet « ambassadeur »



PUY-DE-DÔME  
LE DÉPARTEMENT

Suivez-nous sur Chaîne des Puys @chainedespuys

# Chaîne des Puys - faille de Limagne, à 10 km de Clermont-Ferrand

Chaîne des Puys-Limagne fault, 10 km from Clermont-Ferrand



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Haut lieu tectonique  
Chaîne des Puys -  
faille de Limagne  
inscrit sur la Liste du  
patrimoine mondial en 2018



## Accès par navettes Access by bus

- Clermont-Ferrand - Chamalières - Royat  
Maison de site du puy de Dôme / gare Panoramique des Dômes :  
Renseignements sur [www.t2c.fr](http://www.t2c.fr) "Navettes pour le Panoramique des Dômes"  
*Look on the website [www.t2c.fr](http://www.t2c.fr) "Navettes pour le Panoramique des Dômes".*
- Clermont-Ferrand - Chamalières - Royat  
Orcines - parking des Goules - Vulcania  
Renseignements sur [nenot-tourisme.fr](http://nenot-tourisme.fr)  
*Look on the website [nenot-tourisme.fr](http://nenot-tourisme.fr)*
- Hors saison, la navette Moovicité, accessible aux personnes à mobilité réduite, relie Royat à la gare du Panoramique des Dômes, selon votre besoin. Réservations la veille au plus tard : + 33 (0)4 73 87 40 83 (prix d'un appel local) 24h/24.  
*During the off-season, there is a shuttle service Moovicité, for people with reduced mobility, between Royat and the Panoramique des Dômes train station, as required. Reservations must be made at least one day in advance: + 33 (0)4 73 87 40 83 (charged at the price of a local call) 24h/24.*

## Offices de tourisme et points d'accueil/information

*Tourist offices and information points*

- Clermont Auvergne Tourisme  
+ 33 (0)4 73 98 65 00  
[www.clermontauvergneturisme.com](http://www.clermontauvergneturisme.com)
- Terra Volcana - Pays de Volvic  
+ 33 (0)4 73 38 59 45  
[www.terravolcana.com](http://www.terravolcana.com)
- Mond'Arverne Tourisme - Auydat  
+ 33 (0)4 73 79 37 69  
[www.mondarverne.com](http://www.mondarverne.com)
- Maison du Parc des volcans d'Auvergne - Auydat  
+ 33 (0)4 73 65 64 26  
[www.parcdesvolcans.fr](http://www.parcdesvolcans.fr)
- Maison de site du puy de Dôme  
Grand site de France  
+ 33 (0)4 73 62 21 46  
[www.volcan.puy-de-dome.fr](http://www.volcan.puy-de-dome.fr)



Suivez l'actualité du site sur

*Follow the latest news of the site*

[www.chainedespuy-failledelimagne.com](http://www.chainedespuy-failledelimagne.com)



Création et mise en page : Magma Créa. Rédaction : Magma Créa et le Département du Puy-de-Dôme, en collaboration avec les partenaires du site inscrit.

Impression : Messages à 40 000 exemplaires (juillet 2019). Crédits photos de première et dernière de couverture : Denis Pourcher.